

2022 년도 볼더한글학교(BKS) 대면수업 지침 (학생용) Guidelines for In-person Instruction (For students)

볼더한국학교는 콜로라도주, 질병통제센터, 볼더카운티, 해당 지역 학교 디스트릭트의 명령과 지침을 이행합니다.

BKS will implement procedures consistent with orders and guidance from the state of Colorado, Centers for Disease Control (CDC), Boulder County, and Boulder School District related to COVID-19 hazards and prevention.

주요 내용 Main points

* 학생들이 대면 학습의 이점을 누릴 수 있도록 2022 년 봄학기에는 대면 학습을 안전하게 재개합니다.

To help students have the benefits of in-person learning, school will safely resume in-person learning in the spring 2022.

* 모든 교직원, 도우미는 백신 접종을 의무화합니다.

All faculty and assistant teachers are required to be vaccinated.

* 모든 교직원, 도우미, 학생, 방문자는 학교 내에서는 백신 접종 유무와 관계없이 마스크를 착용합니다.

All persons throughout the school wear masks regardless of vaccination status.

* 모든 교직원, 도우미, 학생은 감염성 질병의 징후가 있을 때 집에 있어야 합니다.

All persons must stay at home when there is a sign of infectious disease.

등교 전 확인사항 Before school

* 학생은 집을 나서기 전 COVID-19 증상에 대한 자가 검진을 합니다. COVID-19 관련 증상을 보이면 학교에 오지 않습니다.

Students are required to self-screen (prior to leaving home) for COVID-19 symptoms. Anyone exhibiting symptoms related to COVID-19 should not come to school.

학급 내 유의사항 In class

* 학교에서는 음식물을 먹을 때를 제외하고는 마스크를 항상 착용합니다. (*항상 여분의 마스크를 준비합니다.)

Masks are required to be worn at all times in school facilities, with certain exceptions, such as while eating or drinking. (*Students need to bring extra masks each week.)

*교실에 들어갈 때는 교실에 비치된 소독제로 손을 소독합니다. 교실 입구에서 온도를 체크하고 화씨 100.4가 넘을 경우 교실에 들어갈 수 없습니다.

All persons are required to sanitize their hands when they enter a classroom. (Every classroom has a hand sanitizer.) Assistant teachers will check each student's temperature at the classroom entrance; The student whose temperature is over 100.4 °F cannot enter the classroom.

*학생들은 쉬는 시간에 교실 밖에서 개별 간식을 가져와서 먹을 수 있습니다. 다만 다른 친구들과 나누어 먹을 수 없습니다.

Students may bring their own snacks and eat outside a classroom during a break. Students should not share food or drinks.

증상이 발생한 경우 유의사항 COVID-19 symptoms and other illness

* **COVID-19 와 같은 증상이 있는 경우:** 학교에 즉시 알리고 의료기관에서 진료를 받아야 합니다. COVID-19 확진 혹은 증상으로 인한 결석은 출석으로 인정합니다. 학교는 감염 또는 노출된 사람들의 정보에 관한 기밀을 유지할 의무가 있습니다.

As soon as they notice a symptom, students should inform the school. The absence of students due to COVID precautions shall be recognized as attendance. SVKS and its personnel are obliged to maintain confidentiality about information about infected or exposed people.

* **수업 중 COVID-19 관련 증상이 나타난 경우:** 학생은 인솔자를 통해 별도의 교실에 격리되며 학부모가 올 때까지 운영진의 지침에 따라 기다려야 합니다.

A student who experiences a symptom related to COVID-19 in class should wait in a separate classroom under the guidance of a school administrator until a parent or a guardian arrives.

증상 이후 학교 등교를 위해 필요한 절차 Returning to Campus After illness & Doctor's Note Requirements

*코로나 검사 음성 결과, 혹은 의사 진단서가 있어야 등교할 수 있습니다. 코로나 검사를 대체하는 진단서에는 (1) 의사에 의해 진단이 되었다는 증명(원격 진단 유효) (2) 증상에 대한 대체 설명 (3) COVID-19 검사로 표시되지 않는다는 문구가 포함되어야 합니다.

Students with COVID-19 related symptoms should stay at home regardless of vaccination status. Prior to returning in person to school, you need a doctor's note clearing you to return or a negative COVID 19 test result. A valid doctor's note must include the following three pieces of information: (1) confirmation that a medical evaluation was completed by the doctor (a tele-health appointment is valid); (2) a statement that an alternative explanation for symptoms has been identified; and (3) a statement that COVID-19 testing is not indicated.

* **COVID-19 밀접 접촉자인 경우:** 백신 접종을 완료했고 증상이 없는 경우 격리하지 않아도 됩니다. 백신을 맞지 않은 경우, 10 일간 격리하고 코로나 검사 음성 결과 혹은 의사의 진단서가 있어야 등교할 수 있습니다.

COVID-19 close contacts: Unless you are fully vaccinated and asymptomatic, you must quarantine for the full 10-day period. You need to be cleared by a doctor or a negative COVID-19 test result before returning to school.

* **COVID-19 확진자인 경우:** 백신 여부, 증상 유무와 관계없이 10 일간 격리하고 코로나 검사 음성 결과 혹은 의사의 진단서가 있어야 등교 가능합니다.

*For confirmed cases of COVID-19: Quarantine for 10 days, regardless of vaccine status or symptoms, and a negative test result or a doctor' note for clearing is required to attend school.

청소 및 소독 Cleaning and disinfection

* 학교에서는 CDPHE 위생 지침을 따라 교실 책상, 의자, 카운터, 조명 스위치, 문 손잡이, 교실 바닥, 화장실, 세면대 및 수도꼭지를 매일 청소하고 소독합니다.

BKS follows CDPHE Cleaning & Disinfecting Protocols. High touch surfaces (desks, chairs, counters, light switches, door handles), classroom floors, restrooms, hand washing sinks and faucets are cleaned and disinfected daily.

* 학교 교실은 True HEPA Filter 를 이용하여 실내공기를 정화하고 있습니다.

All classrooms have air purifiers with True HEPA filters.

학부모 유의사항 Parental precautions

*학부모/보호자/방문객은 문의를 위해 가급적이면 학교 교장에게 이메일을 보내는 것이 좋습니다.

교무실을 직접 방문할 일이 있으면 마스크를 착용하기 바랍니다.

It is recommended that parents/guardians/visitors email the admin team for questions and inquiries.

Should the need arise to visit the office in person, visitors must wear masks.

* 학부모/보호자가 학교안으로 들어올 수는 없습니다. 등교시 학생들만 학교 건물 안으로 들여 보내주시길

부탁드립니다.

Parents/guardians are not allowed inside the school. We ask that only students be brought into the school building

서약서 Acknowledgement

나는 COVID-19 에 노출될 위험이 있다는 것을 알고 있습니다. 또한 어떠한 예방 조치에도 불구하고, COVID-19 에 노출될 위험이 존재할 것을 이해합니다. 또한 BKS 에서 제공하는 의료 보험이 없는 것을 알고 있습니다.
I understand that there is a risk of exposure to COVID-19. I further understand that, regardless of any precautions taken, risk of exposure to COVID-19 will exist. I also understand that there is no medical health coverage afforded to me by BKS.

나는 COVID-19 와 관련한 학교의 모든 안전 수칙을 따를 것을 동의합니다. 여기에는 다음과 같은 내용이 포함됨을 알고 있습니다.

I agree to follow all protocols and procedures that the School might implement, including any health or safety efforts related to COVID-19. I acknowledge such protocols and procedures include without limitation:

· BKS 대면수업 지침과 BKS 자가검진표를 읽기 및 준수.

Reading and abiding by BKS Guidelines for In-Person Instruction and BKS Self-Health Checks;

· 학교 내 항상 마스크 착용. 단, 음식물 섭취 시 예외.

Wearing masks at all times in school facilities or during School events, with certain exceptions, such as while eating or drinking;

· 감기 혹은 그와 유사한 증상이 있는 경우 즉시 학교에 통보.

Immediately notifying the School if I experience any cold or flu-like symptoms;

· 밀접접촉자 추적을 포함한 COVID-19 확산을 막기 위한 노력에 적극 협조.

Cooperating with any other efforts to mitigate the spread of COVID-19, including contact tracing.

나는 부주의 또는 기타 행위로 인한 상해나 손해에 대해 본인, 가족, 보호자 및 어떤 법적 대리인도 BKS 나 교직원, 학교 관계자를 상대로 소송하지 않을 것에 동의합니다.

I agree that I, my heirs, distributees, guardians, legal representatives, and assigns hereby release, waive, discharge, covenant not to sue, BKS and any of its members, officers or affiliates, or other School participants for injury or damage resulting from the negligence or other acts, however, caused.

나는 이 서약서를 주의깊게 읽었고 내용을 완전히 이해했습니다. 나와 BKS 간의 법적책임이 없음을 인지하며 내 자신의 의지로 서명합니다.

I have carefully read this agreement and fully understand its contents. I am aware that this is a release of liability between myself and BKS and I sign it of my own free will.

아래에 서명함으로써, 나는 위에 명시된 정책과 절차를 준수할 것에 동의합니다. 학교의 서면 혹은 구두 지침을 준수하지 않을 경우, 나의 학교 내 학습 권리가 박탈될 수 있고 퇴학 조치 될 수 있음을 이해합니다.

By signing below, I agree to comply with the policies and procedures identified above. I understand that failure to comply with these written instructions or verbal instructions from staff may result in my learning privileges being removed and I may be asked to leave the premises.

18 세 미만일 경우 부모/보호자 서명 Signed by Parent/Guardian if under 18

이름 Name: _____

서명 Signature: _____